Porównanie tłumaczeń Marka 10:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A jeśli kobieta opuściłaby męża jej i zostałaby poślubiona innemu cudzołoży |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I jeśli ona oddala swego męża\* i poślubia innego, cudzołoży.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I jeśli ta rozstawszy się z mężem jej poślubiłaby innego, cudzołoży. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A jeśli kobieta opuściłaby męża jej i zostałaby poślubiona innemu cudzołoży |

1. 1) Ciekawe w przekładzie hbr.: מִּבֵיתּבַעְלָּה וְאִּׁשָהּכִי־תֵצֵא , podobnie kobieta, gdy wychodzi z domu swojego męża. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Ktokolwiek (…) cudzołoży : zob. warianty w <x>480 10:12</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 7:3</x>; <x>530 7:10-13</x>; <x>470 19:13-15</x>; <x>490 18:15-17</x>; <x>470 19:16-29</x>; <x>490 18:18-30</x>; <x>470 20:17-19</x>; <x>490 18:31-34</x> [↑](#footnote-ref-4)